

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	34 (1961)
<b>Heft:</b>	1
<b>Artikel:</b>	Biel wächst in den See hinaus
<b>Autor:</b>	[s.n.]
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-775795">https://doi.org/10.5169/seals-775795</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Events of the Coming Weeks

51. Tonhalle: Klavierabend!Naefer.  
 Februar: 5. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Max Lang. Solist: Eduard Stocker, Baß.

5. Schützengarten: Fasnachtskonzert der Stadtmusik.

### *Ausstellung:*

Januar: Bis Ende. Neues Museum: «Altes Kinderspielzeug».

### *Sport:*

Januar: Eröffnung der Kunsteisbahn. 15. Internationale Eisrevue.

### *Diverses:*

Januar: 28. Schützengarten: ACS-Ball.

Das ganze Jahr. Jeden ersten Sonntag im Monat: Fahrungen im Botanischen Garten. – Industrie- und Gewerbe-museum: Ausstellung der Sammlung Iklé (wertvolle Spitäler und Stickereien). – Stiftsbibliothek: Seltene Hand-schriften. – Lämmlisbrunnenstraße 34: St.-Galler Puppentheater (bis Ende März jeden Samstag und Sonntag).

### **St. Moritz**

Januar: 5./6. Curling: Suvretta House Cup. 6. Ski: Anglo-Swiss Race. 6./12. Internationale Bobschule. 7. Cresta-Run: The Seniors Race. 7./8. Curling: Wayne-Cup. 8. Ski: Grieder's Silk Race. 10. Internationales Eisschaulaufen. 10./11. Curling: Jubilee Trophy. 10./25. International Sunshine Curling Tournament: diverse Cups. 11./18. Internationales Bridge-Turnier. 12./15. Cresta-Run: The Heaton Gold Cup. 14. Zweierbob: Palace-Cup. – Suvretta-Riesenslalom.

14./15. Curling: Prättigauer Kanne. 15. Viererbob: Bernhard-Cup. 16., 17. Bob-Run: Internationale Schweizer Meisterschaften, Zweier- und Viererbob.

18., 22. Eishockey-Meisterschaftsspiele. 19. Bob-Run: Boblet Grand Prix. 19./20. Cresta-Run: Curzon-Cup. 19./22. Concours hippique auf Schnee.

20. Zweierbob: Dunlop Speed Cup. – Kulm-Hotel: Cresta-Ball. 21./22. Militärische Winter-Drei- und -vierkampf. – Curling: Jackson-Cup. 22. «Schlitteda Engiadinaisa».

23. Zweierbob: Europa-Meisterschaften für Nachwuchsfahrer. 24. Internationale Skisprungkonkurrenz. 24./25. British Army Ski Championships. 27./28. Schweizerische Curlingmeister-schaft. – British Inter-Services Ski Championships.

28./29. Cresta-Run: British Inter-Services Championships. – Curling: Grusáida-Cup.

29. Internationale Pferderennen auf Schnee, 1. Renntag.

30. Viererbob: Waller-Cup, 1. Tag. 50./51. Curling: Grand-Marnier-Cup. 51. Bobrennen.

Februar: 1., 12., 14., 21., 28. Internationale Eisschaulaufen.

2. Viererbob: Netherlands Cup. 2./3. Curling: Perthshire-Cup. 3./4. Bob-Run: Boblet Derby und Bergaud Speed Cup.

4. Palace-Hotel: Bob-Ball. 4./5. Cresta-Run: Cartier-Cup. – Curling: Engiadina-Cup, Henkel-Trocken-Preise.

4., 10., 12., 19. Eishockeyspiele. 5. Internationale Pferderennen auf Schnee «Grand Prix», 2. Renntag.

### **Stoos**

Januar: 6. Dreikönigs-Trichlet. 21./29. Lawinenhunde-Kurse. 22. Internationaler Riesenslalom. 25. Bunter Abend.

Februar: 2. Hotel Kurhaus: Maskenball.

### **Thun**

Januar: Bis 15. Thunerhof: Weihnachts-ausstellung. 21./22. Stadtkirche: Symphoniekonzerte. Leitung: Alfred Ellenberger. Solist: Ulrich Lehmann, Violine. 5. Febr./12. März. Thunerhof: Gemälde-ausstellung Roman Tschabold.

### **Unterwasser**

Jan./März. Jede Woche Gäste-Skiennen und Skischibi. Januar: 22. 6. Internationale Skispringer-woche: Eröffnungspringen.

### **Uster**

Februar: 4. Kirche: Kammerorchester Zürcher Oberland. Leitung: René Müller.

### **Verbier**

Janvier: 19. Ski: Concours Elle et Lui; Descente aux flambeaux.

### **Veyey**

Janvier: 11., 21. Théâtre: Productions G. Herbert, Théâtre d'Aujourd'hui. Février: 5. Récital Karl Engel, pianiste.

### **Villars-Chesières**

Janvier: 8./22. Semaines de curling de l'ACS. 16./21. Championnat de Grande-Bretagne de ski féminin. – Coupe de la Duchesse de Kent. 21./22. Ski: Trophée de Villars. – Hockey sur glace: Matches de championnat. 23. Inauguration du Bowling américain. Février: 4., 11. Curling: Coupe du Villars-Palace, Coupe du Directeur.

### **Visp**

Jan./Mitte Febr. Eishockey-Meisterschaftsspiele Nationalliga A.

### **Wädenswil**

Januar: 19. Klavierabend Adrian Aeschbacher.

### **Wengen**

Januar: 7. Skispringen: Britische Junioren-Meisterschaften. 8., 10. Curling: DHO-Bowl, International Match. 11., 18., 25. Nacht-Skispringen. 12./13. Skirennen: diverse Cups. 14./15. 31. Internationales Lauberhorn-Skirennen. 17. Curling: Baumann-Preise. – Skirennen: Odling-Cup. 18., 30. Eislauft konkurrenzen. 20./22. «Boca», Berner Oberländische Curlingmeisterschaft. 24. Seilabfahrtssrennen. – Skirennen: Goya Trophy. – Curling: Otto-Lehmann-Bonspiel. 26. Eistanzkonkurrenz. 27. Curling: British European Airways Cup. 29. Männlichen-Abfahrtssrennen. 31. Curling: Inter-Hotel-Cup. Februar: 1., 8., 15. Nacht-Skispringen. 2., 16. Eistanzkonkurrenzen. 4., 7. Curling: Wright Bowl, Bühlmann-Cup. 5., 26. Große Eisschaulaufen.

### **Wildhaus**

Jan./Febr. Curlingturniere. Januar: 8. (evtl. 15.) Ski: Gamserrugg-rennen (Afbahrt/Slalom).

### **Winterthur**

Januar: 7. T60: Freikonzert. Leitung: Clemens Dahinden. Solisten: Lili Sauter, Sopran; Béla Buday, Violin. 11. Kammermusik: Winterthurer Streichquartett. 15. Freikonzert. Leitung: Paul Müller. Chor und Solisten.

18. Symphoniekonzert. Leitung: Mario Rossi. Solist: Jürg von Vintschger, Klavier.

21. Freikonzert. Leitung: Victor Desarzens. Solist: Werner Giger, Klavier.

25. Orchesterkonzert. Leitung: Ernst Krenek. Solistinnen: Margrit Weber, Klavier; Annemarie Jung, Sopran.

Februar: 1. Symphoniekonzert. Leitung: Clemens Dahinden. Solist: Pierre Fournier, Violoncello.

5. Stadtkirche: «Saul », Oratorium von Händel. Leitung: Bernhard Henking.

Das ganze Jahr. Museum der Stiftung Oskar Reinhart: Sammlung von Bildern schweizerischer, deutscher und österreichischer Maler des 19. und 20. Jahrhunderts. – Kunstmuseum: Gemäldeausstellung des Kunstvereins Winterthur. – Heimatmuseum im «Lindengut».

25./26., 27./28. Curling: Hotels-Seiler-Kanne, Dundee Kettle.

51. Jan./7. Febr. Zermatter Curlingwoche: diverse Cups.

Februar: 5., 12., 19. Eishockeyspiele.

### **Zermatt**

Januar: 5./6. Curling: Figaro-Cup.

6., 15., 29. Eishockeyspiele.

8./9. Curling: F.-Wittwer-Kanne.

10./12. Westschweizer Curlingmeisterschaft.

15./14., 19./20. Curling: Felix-Bonvin-Cup, Bols-Cup.

25./24., 27./28. Curling: Hotels-Seiler-Kanne, Dundee Kettle.

51. Jan./7. Febr. Zermatter Curlingwoche: diverse Cups.

Februar: 5., 12., 19. Eishockeyspiele.

### **Zuoz**

Jan./März. Curlingturniere für Gäste.

Februar: 4./5. Curling: Bühler-Kanne und Stambuoch-Trophy.

### **Zürich**

#### *Konzerte und Theater:*

Jan./Mai. Spielzeit des Stadttheaters, des Schauspielhauses, des Rudolf-Bernhard-Theaters und des Theaters am Hechtplatz.

Januar: 6. Tonhalle: Volkskonzert. Leitung: Hans Rosbaud. Solisten: Adolf Neumeier, Schlagzeug; Karl Engel, Klavier.

10., 12., 15. Tonhalle: Jugendkonzerte. Leitung: Klaus Wyß.

11. Tonhalle: Zürcher Kammerorchester. Leitung: Edmond de Stoutz. Solisten.

12. Tonhalle: Zürcher Kammermusik-Ensemble.

17. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Hans Rosbaud. Solistin: Zara Nelsova, Violoncello.

19. Tonhalle: Jugendkonzert. Leitung: Hans Rosbaud.

20. Tonhalle: Klavierabend Clifford Curzon.

22., 12., 15. Tonhalle: Symphoniekonzerte. Leitung: Christian Vöchtling. – Kirche Enge: Geistliches Konzert.

Leitung: Erich Vollenwyder.

26. Tonhalle: Amadeus-Quartett.

31. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Alexander Krannhals. Solist: Hermann Prey, Bariton.

Februar: 5. Großmünster: «Johannes-

Passion» von J.S.Bach. Leitung: Max Wehrli. – Tonhalle: Zürcher Kammerorchester. Leitung: Edmond de Stoutz. Solist: Pierre Fournier, Cello.

#### *Ausstellungen:*

Januar: 15. Kunstgewerbemuseum: Die keramische Fachschule Bern. – Pestalozianum: Kinderzeichnungen aus Indien, Japan und Südostasien.

Bis 28. Kunstgewerbemuseum: Metallreliefs von Annemie Fontana.

Bis 25. Graph. Sammlung der ETH:

Handzeichnungen und Druckgraphik aus dem Besitz der Gottfried-Keller-Stiftung.

Ab 21. Pestalozianum: Ausstellung

«Wilhelm Tell».

Anf.Febr./April. Kunsthau: 5000 Jahre ägyptische Kunst.

Februar: 4./25. Finnland-Wochen.

Helmhaus: Finnisches Kunstgewerbe. Das ganze Jahr. Museum Rietberg (Sammlung von der Heydt): Ständige Ausstellung von Werken außer-europäischer Kunst. – Nationalbankgebäude: Trachtenausstellung des Schweizer Heimatwerks. – Schweizer Baumusterzentrale: Permanente Baufachausstellung. – Schweizerisches Landesmuseum. – Zunfthaus zur Meise: Schweizerische Porzellan- und Fayencen. – Beim Zoo: Schweizer Alpenbahnmödell.

### **Zweisimmen**

Januar: 16./18. Skikurs des Eisenbahner-sportvereins Olten.

Februar: 4./5. Kantonal-Bernisches Arbeiter-Skirennen. – Firmensport-Skirennen.

### **Biel wächst in den See hinaus**

**Im Auftrage der Gemeinderäte von Biel, Nidau und Ipsach hat die Städtische Baudirektion Biel letzt-hin einen Ideenwettbewerb zur Erlangung von Entwürfen für die Gestaltung der Bielerseebucht durchgeführt. Die allmähliche Verschlammung und die zweite Juragewässer-korrektion, die eine neue Absenkung des Seespiegels bringen wird, werden eine Seeauffüllung mit der Zeit not-wendig machen. Da nach der ersten Juragewässerkorrektion ein etwa 100 Meter breiter Landstreifen ge-wonnen werden konnte, ist auch bei einer zweiten Korrektion mit einem weitern «Landzuwachs» zu rechnen, dessen Verwendung früh genug ge-plannt werden soll. Am erwähnten Wettbewerb haben sich 32 Architekten und Ingenieure beteiligt.**

**Der erste Preis ging an den Bieler Architekten Gianpeter Gaudy, der es in seinem Projekt verstanden hat, dem Seeufer den Charakter als Erholungsgebiet zu erhalten und gleichzeitig den Anforderungen des modernen Verkehrs Rechnung zu tragen.**